

Перевод – Лапина Елизавета, 2022

[https://www.constituteproject.org/constitution/Sao Tome and Principe 2003?lang=en](https://www.constituteproject.org/constitution/Sao%20Tome%20and%20Principe%202003?lang=en)

Сан-Томе и Принсипи

Конституция Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи (2003)

СТАТЬЯ 17. ИНОСТРАННЫЕ ГРАЖДАНЕ В САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ

1. Иностранные граждане и перемещенные лица¹, проживающие или оказавшиеся в Сан-Томе и Принсипи, пользуются теми же правами и несут те же обязанности, что и граждане Сан-Томе, за исключением политических прав, выполнения государственных функций и иных прав и обязанностей, прямо закрепленных законом за гражданином страны.

2. Иностранным гражданам будет разрешено занимать государственные должности только при условии, что они носят преимущественно технический характер, если иное не предусмотрено международным соглашением или конвенцией.

¹ «Displaced person» можно перевести не только как «перемещенное лицо» (как термин, который ложится в основу понятия «беженец»), но и как «вынужденный переселенец». Однако, в аутентичном тексте, а именно в португальской редакции (<https://www2.camara.leg.br/saotomeeprincipe/constituicao/constituicao-da-republica-democratica-de-s.tome-e#16>) используется термин «os apátridas», что в переводе на русский означает «апатрид» или «лицо без гражданства», а в переводе на английский – «stateless person».